



我为演讲狂
CRAZY FOR
SPEECHES

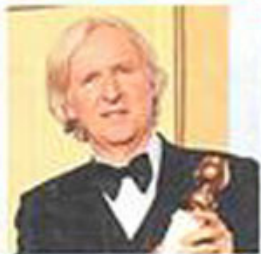
精心为您收藏最流行最经典的名人精英演讲 ★★★★★



我为演讲狂

我的未来我做主

中英文对照



CRAZY FOR SPEECHES

{ 奥巴马 克林顿 雷石东 朱镕基 戈纳尔 卡梅隆 麦凯恩 奥巴马 伯南克 }

100名着迷演讲的网友精心选出的名人最给力演讲



浙江出版集团 | 浙江文艺出版社



我为演讲狂
CRAZY FOR
SPEECHES

精心为您收藏最流行最经典的名人精英演讲★★★★★



我的未来我做主
我为演讲狂

中英文对照



主编 吴静

翻译 姜晏 李倩 彭白羽 李威

姜晶 张秋思 程雯雯 杜晓琳

狂

★经典珍藏

100名着迷演讲的网友精心选出的名人最给力演讲

青岛出版社 | 国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

我为演讲狂

——我的未来我做主

图书在版编目(CIP)数据

我为演讲狂. 我的未来我做主: 英汉对照/吴静编著.

—青岛: 青岛出版社, 2011. 1

ISBN 978-7-5436-6990-1

I. 我... II. ①吴... III. ①英语-汉语-对照读物
②演讲-世界-选集 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 010602 号

书 名 我为演讲狂——我的未来我做主

主 编 吴 静

翻 译 姜 晏 李 倩 彭白羽 李 威

姜 晶 张秋思 程雯雯 杜晓琳

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路 182 号, 266061

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 (0532)85814750(兼传真) (0532)68068798

责任编辑 曹永毅 周 莉 电 话 (0532)68068798

封面设计 智于设计

照 排 青岛正方文化传播有限公司

印 刷

出版日期 2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

开 本 32 开(710mm×1000mm)

印 张 15.75

字 数 380 千

书 号 ISBN 978-7-5436-6990-1

定 价 26.00 元

编校质量、盗版监督免费服务电话 8009186216

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电 话 (0532)68068640

建议陈列类别: 英语·演讲·励志

目
Contents
录

- 1** Be a Bumblebee and Soar to the Heavens
做一只大黄蜂,一飞冲天…………… 厄尔·巴肯/ 2
- 2** It's a Privilege and a Blessing to Remember
Being a Father
记住!做一名父亲是你的殊荣与恩赐
…………… 巴拉克·奥巴马/ 12
- 3** You Make Your Own Future
我的未来我做主…………… 巴拉克·奥巴马/ 30
- 4** The Economics of Happiness
幸福经济学…………… 本·伯南克/ 50
- 5** The Power and Responsibility of Being an Attorney
律师的力量与责任…………… 艾瑞克·霍尔德/ 76
- 6** To Hold Accountable in Life
做一个负责任的人…………… 杰米·戴蒙/ 92

7 Defeat is Never Fatal

失败不等于毁灭 约翰·麦凯恩/ 106

8 Filling Your Life with Your Passions

让人生充满激情 朱迪·福斯特/ 122

9 Make Him Safe, Make Progress, Make Us Proud

让他幸福,让世界进步,让我们骄傲
..... 苏珊·E. 赖斯/ 133

10 Share a Piece of Yourself as Women Do

像她们一样奉献、分享
..... 迈克尔·奥巴马/ 150

11 The Future Belongs to You

未来属于你们 巴拉克·奥巴马/ 164

12 Find a Voice of Your Own

找到自己的声音 约翰·格里森姆/ 182

13 Failure Is an Option, but Fear Is Not

可以失败,不能畏惧…… 詹姆斯·卡梅隆 / 200

14 An Actor's Own Words

一位演员的肺腑之言…… 约翰·利特高/ 222

15 Put Your Journey of Life in Perspective

正确看待人生旅程…… 卡莉·菲奥瑞娜/ 246

16 Go for Your Dreams

追逐自己的梦想…… 阿尔·戈尔/ 270

17 Young Women, Stand up and Take the Reins

年轻女性们,站起来,掌握自己和时代的
命运…… 米歇尔·奥巴马/ 288

18 Knowledge and Commitment to Service Can

Change the World
知识改变世界,服务他人改变世界
…… 阿恩·邓肯/ 300

19 Three Easy Steps to Shape Our Futures

简单三步 塑造未来…… 朱棣文/ 318

20 Opportunity, Dream, Success
机会 梦想 成功 雷石东/ 338

21 Life is Short, Make Your Own Decision
生命短暂 做己之选 雷切尔·麦道/ 362

22 How Can I Serve? (Excerpt)
我如何作贡献? (节选)
..... 理查德·查·莱文/ 376

23 What Are Each of You Going to Do to Meet the
Responsibility for Your Success!
想要成功,你要履行怎样的责任
..... 巴拉克·奥巴马/ 390

24 In Search of Riches Beyond Belief (Excerpt)
追寻难以置信的财富(节选)
..... 廖凯原/ 408

25 A New Life Is to Change by Ourselves

我们将创造新生活 ……… 加斯·塞隆纳 / 426

26 Make Your Own Opportunity

做出自己的选择 安德森·库珀/ 438

27 Stay True to Who You Are

保持本色 朱丽安娜·玛格丽丝/ 454

28 What Qualities Distinguish All Leaders? (Excerpt)

领导者具备何种品质? (节选)

..... 钟彬娴/ 474

Be a Bumblebee and Soar to the Heavens

Earl Bakken

Address at University of Hawaii

May 16, 2004

2

Aloha^① to Chancellor Rose Tseng, distinguished **faculty**, graduates, parents, and other honored guests. Thank you for the opportunity to address these **marvelous** young people today. I would like to congratulate each of them for the work, time, and effort they have put into their degrees. Wherever life takes you, please stop at a Medtronic office. Your talents in psychology and communication are much needed by our company. We have over 2000 job openings in 120 countries and every major city on the U. S. mainland.

My compliments also to your department of Hawaiian Studies and Languages; this is a grand thing for our state. We must preserve the Hawaiian culture and language for future generations. The spirit of aloha contains much wisdom and compassion.

I would like to recognize three friends of mine who are here today. Together we hope to bring some major advances to the island. Max Goldberger is an alternative energy expert; Ron Toms is a rocket scientist; and John Craven is a **submarine**

做一只大黄蜂，一飞冲天

厄尔·巴肯

在夏威夷大学的演讲

2004年5月16日



尊敬的罗斯·茨奥校长，尊敬的全体教员，各位毕业生、各位家长，以及其他尊贵来宾，大家好。谢谢你们今天给了我这个机会，让我在这群非凡的年轻人面前演讲。你们每一个人的学位里都包含着自己所付出的劳动、时间以及努力，恭喜你们。不管生活带你去向何方，请在美敦力公司停下。我们公司十分需要你们在心理学和通信方面的天赋。美敦力在 120 个国家和美国的每一个主要城市共有超过 2000 个职位虚位以待。

我还要祝贺你们的夏威夷研究与语言系，研究夏威夷对美国来说是一件重要的事情。我们必须为后代保护好夏威夷的文化和语言，因为这里面包含着许多智慧和仁慈。

我有三位朋友今天也来到了这里，我想对他们表示特别的感谢。我们都希望能为夏威夷岛带来更大的发展。马克思·葛贝格是一位新能源专家，罗恩·汤姆斯是一位火箭专家，约翰·克拉文是一位潜

faculty / fækəlti / n. 全体教员

marvelous / məˈvɪləs / adj. 令人惊异的，非凡的

submarine / sʌbməˈriːn / n. 潜水艇

expert and naval scientist. My aloha to all of you.

My talk this morning will be on five habits that will be important to you when you leave this university. They are often **overlooked**, but have meant a lot to me.

1. **Pick** a company or organization that is dedicated to helping **humanity**. Then your life will be dedicated to a worthy cause. In 1949 I started a company called Medtronic to repair medical electronic equipment. We began with two people, and now have over 31,000 employees in 120 countries around the world. In our first month we made eight dollars; this year the **implantable** electronic devices Medtronic has developed will make nearly nine billion dollars.

In 1960 Medtronic created a **mission** statement, something not often done at the time. The company's mission became my personal mission. Two weeks from now, I will be leading a "mission ceremony" in Minneapolis for 300 new employees who are making Medtronic's mission their own.

One of our products is now implanted someplace in the world every six seconds. These devices can save a life or make a sick person well again. With millions of people receiving these devices, I am continually running into them. They say, "Mr. Bakken, I am alive because of your work," or "Mr. Bakken, you gave my child a good life she could not have had without the device." The experience is always very moving, very satisfying. If you join the right company or organization, you will receive this kind of **gratitude**.

2. Do more work than is required. Find ways to go beyond the specifics of your task. Learn new things. Find work outside your direct assignment. Through high school I worked summers.

艇专家。欢迎你们。

今早我要谈 5 个习惯。你们离开大学之后,这 5 个习惯会对你们十分重要。人们经常忽略它们,但是它们对我确有重要的意义。

1. 选择一个致力于帮助人类的公司或机构,那样你的生命也会从事着有价值的事业。1949 年,我创办了美敦力公司,修理医疗电子设备。刚开始我们只有两个人,第一个月只挣了 8 美元。现在我们在全球 120 个国家有超过 31000 名员工,今年美敦力研发的植入式电子仪器的将会给我们带来近 90 亿美元的收益。

1960 年美敦力创建了使命宣言,那时人们还不经常这么做。公司的使命也成了我的个人使命。再过两周,我就要在明尼阿波里斯市为 300 名新员工举行“使命典礼”,他们会在典礼上把美敦力的使命变成自己的使命。

每六秒种世界上就有一个地方会植入我们的某个产品。这些仪器能够挽救生命,让病人再次恢复健康。因为世界上有千百万人在使用这些仪器,所以我会经常碰到他们。他们说:“巴肯先生,因为你的工作,所以我才活着。”或者说,“巴肯先生,如果没有您公司的仪器,我的孩子不会有这么美好的生活。”这种经历总是让我十分感动,十分满足。如果你加入了正确的公司或机构,人们也会对你有类似的感激之情。

2. 做更多超过对你要求的工作。想办法让你完成的工作超过对你的具体要求。学习新的事物,找到直接分配给你的任务以外的工

overlook / ˌoʊvə lʊk / *vt.* 忽视

pick / pik / *v.* 挑选

humanity / hjuː mænɪti / *n.* 人类,人性

implantable / im plɑːntəbl / *adj.* 可植入的,可移植的

mission / mɪʃən / *n.* 使命

gratitude / grætɪtjuːd / *n.* 感激,感谢,感恩

My job was to run the copying machine. I started learning to use a desk comptometer on my lunch breaks. The boss needed another person to do the billing, and I got the job. Today, I still work all week, as well as most weekends and holidays. You need a strong passion and **enthusiasm** for your work. Above all, be on time! Surprise people.

3. “Ready, Fire, Aim.” This is the approach I have used all my life. There are always decisions to be made. In my experience, it is better not to get caught up in over-analysis of a problem. Many of the decisions at Medtronic were made very quickly. The first **pacemaker** took only four weeks from concept to first use. The original design was not perfect, of course, but it worked. So if you feel positive in your gut about your idea — do it. Don’t get stuck in the limbo of “Ready, Aim. . . Aim. . . Aim. . .” — and let someone else do the “Firing.” Be there first!

4. Study continuously. Knowledge is increasing so rapidly — it is exponential. With the way things are going, the technical information you have learned in school will be **obsolete** in two years! You need to continue to read and learn all of your life. Today I receive 178 magazines and journals. I can’t read them all and mostly **scan** them, but I try to keep up. Continue the joy of learning, always.

5. Dream “out of the box.” Be creative! The North Hawaii Community Hospital is very different from any other hospital in the world. It is designed to help heal the patients, rather than as a warehouse for their sick bodies. Making the building a part of the healing environment — with **skylights**, wide halls, and music — is what we call “blended medicine.” The devices developed

作。高中的所有暑假我都在工作。我的工作只是管理复印机。我利用午餐时间开始学习使用康普托计算机。后来老板还需要一个人用计算机管理账务,于是我得到了那份工作。现在,我依然一周工作七天,包括周末和节假日。你的工作需要大量的激情和热情。最重要的是,要准时!让人们对你刮目相看。

3. “预备、发射、瞄准。”这是我一辈子都在用的方法。决定永远都做不完,就我的经验来看,最好不要陷入对问题的过度分析。在美敦力,许多决策很快就制定出来了。第一个起搏器从概念设计到首次使用只用了四周。当然,原始设计并不完美,但是它能起作用。如果直觉告诉你,你的想法不错,那就去做。不要被“预备、瞄准……瞄准……瞄准……”搞得举棋不定,而让别人“发射”了。一定要第一个“发射”!

4. 不停地学习。知识正在以几何级的数量快速增长。正因如此,你们在学校学到的科技信息会在两年以后过时。你们需要不断地阅读,学习生活中的一切。今天我收到了 178 份杂志和期刊。我不可能把它们都读一遍,只是浏览大部分的内容,但我在努力追赶。你们要一直保持学习的兴趣。

5. 大胆做梦,敢于创新。北夏威夷社区医院与世界上任何一家医院都不同。它的目的在于帮助病人身体、精神全面康复,而不只是一家治疗身体疾病的医院。天窗、宽厅、音乐让医院变成康复环境的

enthusiasm / in θju:ziæzəm / *n.* 热情

pacemaker / peis,meikə / *n.* 心脏起搏器

obsolete / ɒbsəli:t / *adj.* 已废弃的,过时的

scan / skæn / *vt.* 浏览

skylight / skailait / *n.* 天窗